



**Tour Maine Montparnasse**  
**33 avenue du Maine**  
**75755 PARIS Cedex 15 - FRANCE**  
RCS Paris B441 334 414  
☎ / 📠 33 (0)2.47.29.64.63

## **Traducteurs-réviseurs**

### **ESIT**

Anglais & Espagnol vers Français

Créée en avril 2002, Inversion est une équipe de trois traducteurs de langue française spécialisés dans la traduction et la révision médicale.

<b>Isla MONTREUIL-TOURY</b> <a href="mailto:isla.montreuil@in-version.net">isla.montreuil@in-version.net</a>	<b>traductrice associée</b>	31 ans
<b>Nathalie NASS-PELTIER</b> <a href="mailto:nathalie.nass@in-version.net">nathalie.nass@in-version.net</a>	<b>traductrice associée</b>	34 ans
<b>Mathieu ISCH</b> <a href="mailto:mathieu.isch@in-version.net">mathieu.isch@in-version.net</a>	<b>traducteur-réviseur</b>	29 ans

## ***DOMAINES DE SPÉCIALISATION***

---

- anatomie, gynécologie-obstétrique, urologie, cardiologie, angiologie, hématologie, oncologie, pédiatrie, ophtalmologie, nutrition, dermatologie, médecine vétérinaire
- instruments médicaux et chirurgicaux, orthèses/prothèses, stimulateurs cardiaques, cœurs artificiels, prothèses vasculaires, implants dentaires, glucomètres, respirateurs, analyseurs, défibrillateurs, mammographes
- protocoles et comptes-rendus d'essais cliniques, études épidémiologiques, notices de médicament, manuels de formation pour délégués médicaux, procédures chirurgicales, kits de dosage immunologique, procédures d'assurance qualité, rapports, études de marché
- diabète, SIDA, cancer, pathologies de l'œil, incontinence, hypocholestérolémiants, contraceptifs oraux et autres, maladies infectieuses

## ***CLIENTS***

---

Bayer, Baxter, Boehringer Ingelheim, Caridian, DakoCytomation, Dräger Medical, EFSA, EMEA, Getinge, Guidant, Janssen, Lifescan, Novamatrix, Novartis, Smith & Nephew, Stryker, Varian, Ventana Medical Systems, Zimmer...

## ***ET AUSSI...***

---

- communiqués de presse, dossiers de presse, campagnes publicitaires (adidas, Philips), études de marché (IPSOS, ORC International)
- brochures marketing et manuels techniques (Caterpillar, JCB)
- rapports financiers et résultats annuels
- formations, cours en ligne (Skillsoft, Peoplesoft)
- avis de l'EFSA (Autorité européenne de sécurité des aliments), rapports de l'EMA (Agence européenne du médicament)

## ***TRADUCTION ASSISTÉE PAR ORDINATEUR (T.A.O.)***

---

Trados 5.0.1.217 et Trados 7.5.0.756  
Déjà Vu 3.0.38 et Déjà Vu X  
SDLX 2005 et SDL Trados 2006

Création de lexiques, glossaires  
Gestion de mémoires de traduction

Toutes les traductions et révisions font l'objet  
d'un contrôle qualité en interne

## ***VOLUMES ET TARIFS***

---

Notre structure nous permet de prendre en charge des volumes pouvant aller jusqu'à **6000 mots** par jour en traduction et **25 000 mots** par jour en révision.

- Tarif normal :
  - EUR 0,12/mot source (traduction)
  - EUR 0,04/mot source (révision)
  - EUR 0,02/mot source (relecture)
- Tarif d'urgence : + 30 %
- Facturation minimum : EUR 35
- Devis gratuit
  
- Décompte Trados :

<b>Catégorie</b>	<b>Tarif au mot source</b>	<b>Pourcentage</b>
Répétitions	EUR 0,012	10 %
100 %	EUR 0,012	10 %
95-99 %	EUR 0,03	25 %
85-94 %	EUR 0,06	50 %
75-84%	EUR 0,06	50 %
50-74 %	EUR 0,12	100 %
Sans correspondance	EUR 0,12	100 %

## ***OUTILS INFORMATIQUES***

---

- Système d'exploitation Windows XP avec Office XP 2002
- Double accès Internet ADSL
- Antivirus avec mise à jour quotidienne
- Sauvegarde quotidienne et hebdomadaire
- Site FTP : <ftp://inversion.dyndns.org> (un identifiant et un mot de passe sont créés pour chacun de nos clients)

## ***RÉFÉRENCES***

---

Disponibles sur demande.